



...wirtschaftlich warmes Wasser.

D

GB

CZ



## Elektronischer Durchlauferhitzer CEX-U

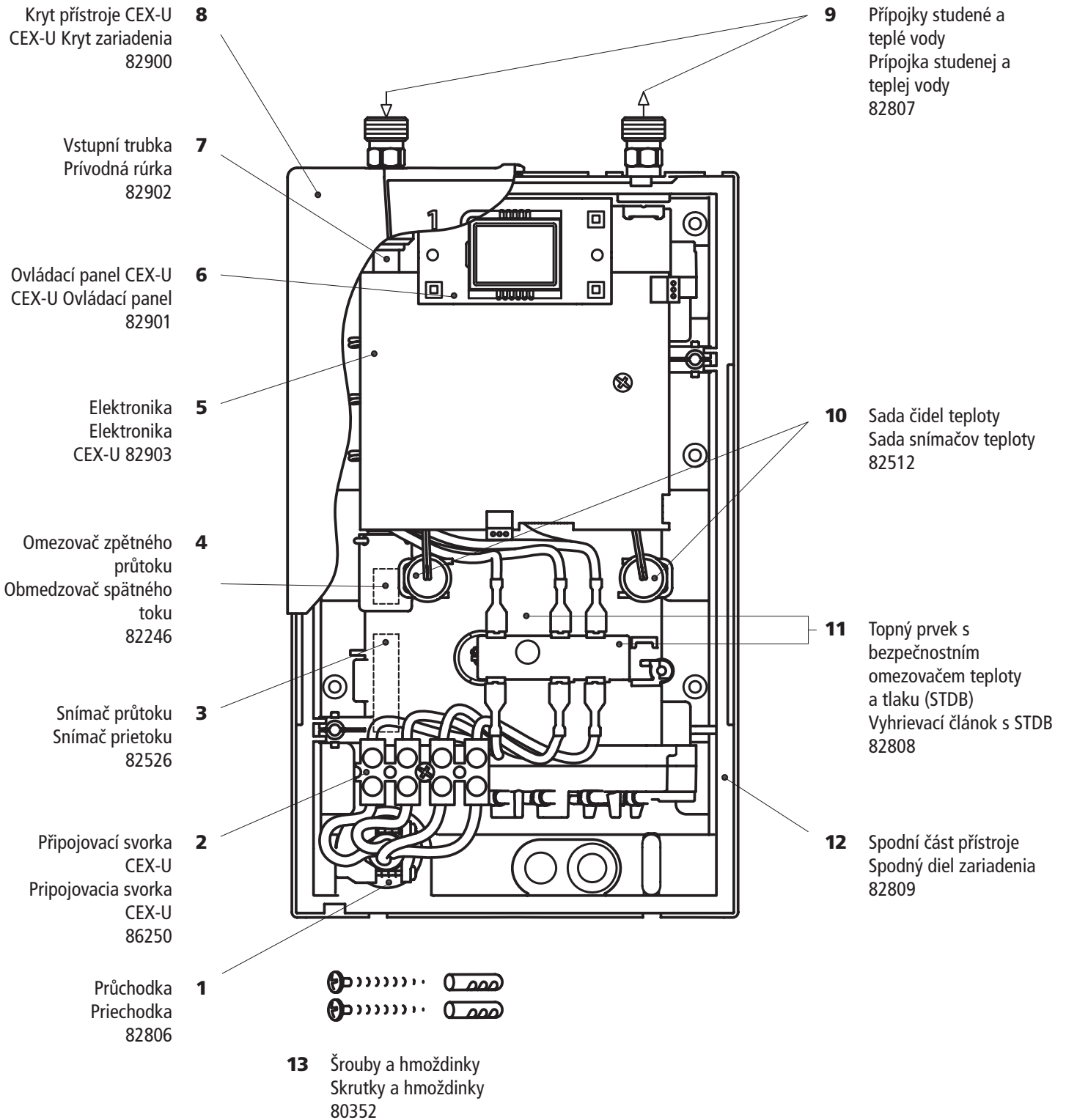
Montageanleitung für den Fachhandwerker

## Elektronicky řízený průtokový ohřivač CEX-U

Instalační pokyny pro odborníky

Při objednávání náhradních dílů vždy uvádějte typ přístroje a sériové číslo!

Pri objednávke náhradných dielov vždy uveďte typ zariadenia a sériové číslo!



## 2 Obsah

1. Přehled	Strana 62
2. Obsah	63
3. Ekologie a recyklace	63
4. Bezpečnostní upozornění	64
5. Technické údaje	65
6. Příklad instalace	66
7. Instalace	67–68
8. Elektrické připojení (provádějí pouze odborníci)	69–71
9. První uvedení do provozu	72–74
10. Servisní nabídka	75–76
11. Montážní šablona	77
12. Poznámky	78–79

## Příloha »Návod k použití pro uživatele«

1. Bezpečnostní upozornění	34
2. Popis přístroje	35
3. Čištění a péče o přístroj	35
4. Použití:	
Nastavení teploty	36
Tlačítka programů	36
Omezení teploty	37
Obnova výchozího nastavení	37
Tip pro úsporu energie	38
Výkonová mez	38
Provoz se solárním zařízením	38
Odvzdušnění po provedení údržby	39
5. Pomoc při problémech a zákaznický servis	40
6. Poznámky	42–43

## Obsah

1. Prehľad	Strana 62
2. Obsah	63
3. Životné prostredie a recyklácia	63
4. Bezpečnostné upozornenia	64
5. Technické údaje	65
6. Príklad inštalácie	66
7. Inštalácia	67–68
8. Elektrická prípojka (len pre odborníka)	69–71
9. Prvé uvedenie do prevádzky	72–74
10. Servisné menu	75–76
11. Montážna šablóna	77
12. Poznámky	78–79

## Príloha »Návod na použitie pre užívateľa«

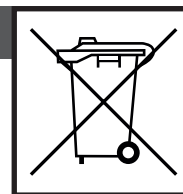
1. Bezpečnostné upozornenia	34
2. Popis zariadenia	35
3. Čistenie a ošetrovanie	35
4. Používanie:	
Nastavenie teploty	36
Programovacie tlačidlá	36
Obmedzenie teploty	37
Obnovenie pôvodných nastavení z výrobného závodu	37
Ako ušetriť energiu	38
Výkonnostná hranica	38
Prevádzka so solárnymi systémami	38
Odvzdušnenie po údržbárskych prácach	39
5. Svojpomoc pri problémoch a zákaznický servis	41
6. Poznámky	42–43

## 3 Ekologie a recyklace

Výrobek byl vyvinut a vyroben z kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a opětovně využít. Tento symbol na výrobcích nebo průvodních dokumentech znamená, že elektrické a elektronické výrobky je nutné na konci životnosti zlikvidovat odděleně od domácího odpadu. Tyto výrobky laskavě odevzdejte komunální sběrně odpadu, resp. sběrnému dvoru, které zajistí jejich bezplatné zpracování, zpětné získání využitelných surovin a recyklaci. Řádná likvidace tohoto výrobku slouží k ochraně životního prostředí a předchází možným škodlivým účinkům pro člověka a přírodu, jež by mohly vyplývat z nesprávné manipulace s přístroji na konci jejich životnosti. Přesnější informace o nejbližší sběrně odpadu, resp. recyklačním dvoru získáte u správy své obce. Zákazníci obchodů: chcete-li zlikvidovat elektrické a elektronické přístroje, kontaktujte svého prodejce nebo dodavatele. Poskytnou vám další informace. Tento symbol platí jen v Evropské unii.

## Životné prostredie a recyklácia

Váš výrobok bol vyvinutý a zhotovený z veľmi hodnotných materiálov a komponentov, ktoré sú recyklovateľné a opätovne použiteľné. Tento symbol na výrobkoch a / alebo sprievodných dokumentoch znamená, že elektrické a elektronické výrobky sa musia ku koncu svojej životnosti zlikvidovať oddelene od domového odpadu. Odovzdajte prosím tieto výrobky pre úpravu, spätné získanie surovín a recykláciu do zriadených komunálnych zberných resp. zberných dvorov, ktoré tieto zariadenia bezplatne preberú. Správna likvidácia tohto výrobku slúži životnému prostrediu a zabraňuje možným škodlivým účinkom na človeka a životné prostredie, ktoré by mohli vyplývať z neodbornej manipulácie so zariadením ku koncu životnosti. Presnejšie informácie o najbližšej zberni resp. recyklačnom dvore sa dozviete u správy Vašej obce. Obchodní zákazníci: Ak chcete zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, skontaktujte sa prosím s Vaším obchodníkom alebo dodávateľom. Tieto majú pre Vás pripravené ďalšie informácie. Tento symbol je platný len v Európskej únii.





**Montáž, první uvedení do provozu a údržbu tohoto přístroje směřují provádět pouze specializované firmy, které jsou při tom plně zodpovědné za dodržování platných norem a instalačních předpisů. Neručíme za škody, které vzniknou nedodržáním tohoto návodu!**




- Přístroj používejte pouze po provedení jeho správné instalace a je-li v bezchybném technickém stavu!
- Přístroj je vhodný pouze k domácímu použití nebo k podobným účelům v uzavřených místnostech chráněných před zamrznutím. Smí se používat jen k ohřevu pitné vody.
- Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Přístroj musí být trvale a spolehlivě uzemněn.
- Specifický odpor vody nesmí klesnout pod minimální hodnotu uvedenou na typovém štítku.
- Tlak vody nesmí nikdy překročit maximální hodnotu uvedenou na typovém štítku.
- Před prvním uvedením do provozu i po každém vyprázdnění (např. v důsledku prací na vodovodní instalaci, v případě nebezpečí zamrznutí nebo při provádění údržby) je třeba přístroj řádně odvědušnit dle pokynů uvedených v návodu.
- Přístroj nikdy neotevírejte, aniž byste předtím trvale přerušili přívod elektrického proudu do přístroje.
- Na přístroji, vedeních elektrického proudu či vody neprovádějte technické změny.
- Dbejte na to, že zejména děti mohou vodu o teplotě přes cca 43°C vnímat jako horkou, což může vyvolat pocit popálení. Pamatujte na to, že po delším průtoku se odpovídajícím způsobem zahřívají také armatury.
- Vstupní teplota vody nesmí být vyšší než 70 °C.
- V případě poruchy ihned vypněte pojistky. Při netěsnostech na přístroji okamžitě uzavřete přívod studené vody. Poruchy nechte odstranit pouze zákaznickým servisem výrobce nebo autorizovanou specializovanou firmou.
- Tento přístroj není určen k použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušeností nebo vědomostí, leda že by na ně dohlížela osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo by od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dozorem, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.

**Montáž, prvé uvedenie do prevádzky a údržbu tohto zariadenia smie vykonávať len autorizované odborné servisné stredisko, ktoré bude zodpovedné za dodržanie platných noriem a inštalčných predpisov. Nepreberáme žiadne ručenie za škody, vzniknuté nedodržaním tohto návodu!**

- Zariadenie sa smie používať len po vykonaní správnej inštalácie a len ak je v technicky bezchybnom stave.
- Zariadenie je určené výhradne na domáce použitie a podobné účely v uzavretých miestnostiach, kde teplota nepoklesne pod bod mrazu, a smie sa používať len na ohrev pitnej vody.
- Zariadenie nesmie byť nikdy vystavené mrazu.
- Zariadenie musí byť trvalo a spoľahlivo uzemnené.
- Minimálny špecifický odpor vody, uvedený na typovom štítku, sa nesmie podkročiť.
- Maximálny tlak vody, uvedený na typovom štítku, sa nesmie nikdy prekročiť.
- Pred prvým uvedením do prevádzky ako aj po každom vyprázdnení (napr. počas prác na vodovodnej inštalácii, v prípade nebezpečenstva zamrznutia alebo údržby) musí byť zariadenie správne odvedušené podľa inštrukcií v návode.
- Zariadenie sa nesmie nikdy otvárať, pokiaľ predtým nebol trvale odpojený prívod elektrického prúdu k zariadeniu.
- Na zariadení alebo na elektrických a vodovodných potrubíach sa nesmú vykonávať žiadne technické zmeny.
- Je potrebné mať na zreteli, že teploty vody presahujúce cca 43°C sú predovšetkým u detí pociťované ako horúce a môžu spôsobiť pocit popálenia. Majte na pamäti, že po dlhšej dobe prútoky sa aj armatúry veľmi zahrejú a stanú horúcimi.
- Vstupná teplota vody nesmie byť vyššia ako 70 °C.
- V prípade poruchy okamžite vypnite poistky. V prípade netesnosti zariadenia uzatvorte okamžite prívodné vedenie studenej vody. Poruchu nechajte odstrániť len zákaznickým servisom alebo autorizovaným odborným servisným strediskom.
- Toto zariadenie nie je určené pre používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatkom skúseností a/alebo znalostí, pokiaľ nebudú pod dozorom alebo nedostanú pokyny týkajúce sa používania zariadenia osobou, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaručilo, že sa so zariadením nebudú hrať.

## 5 Technické údaje

## Technické údaje

Typ	CEX-U		Typ
Obj. č.	26213		Objed. čís.
Jmenovitý výkon (jmenovitý proud)	11..13,5 kW (16–19,5 A)		Menovitý výkon (menovitý proud)
Zvolený výkon (zvolený proud)	11 kW (16 A)	13,5 kW (19,5 A)	Zvolený výkon (zvolený proud)
Elektrické připojení	3/PE 380–415 V AC		Elektrická přípojka
Minimální průřez vodiče	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>	Prierez vodičov, najmenej
Teplovodní výkon (l/min.) max. při $\Delta t = 33$ K	4,8	5,8 <sup>1)</sup>	Výkon teplej vody (l/min) max. pri $\Delta t = 33$ K
Jmenovitý obsah	0,3 l		Menovitý objem
Konstrukce	Uzavřená, jmenovitý přetlak 1 MPa (10 barů) / uzatvorená, 1 MPa (10 bar) menovitý pretlak		Typ konštrukcie
System ohřevu	Neizolovaný vodič IES® / Neizolovaný vodič IES®		Ohrievací systém
Oblast použití při 15 °C: spec. odpor vody spec. elektrická vodivost	≥ 1000 Ωcm ≤ 100 mS/m		Rozsah použitia pri 15 °C: Špecifický odpor vody Špecifická elektrická vodivosť
Vstupní teplota	≤ 70 °C		Vstupná teplota
Zapínací – maximální průtok	2,0 – 5,0 l/min. <sup>2)</sup>		Zapínací prietok – max. prietok
Tlaková ztráta	0,2 baru při / pri 2,5 l/min. 1,3 baru při / pri 9,0 l/min. <sup>3)</sup>		Strata tlaku
Rozsah nastavení teploty	20 °C–60 °C		Teplotný rozsah
Přípojka vody	G 3/8"		Vodná prípojka
Hmotnost (s vodní náplní)	1,9 kg		Hmotnosť (naplnený vodou)
Třída ochrany dle VDE	I		Trieda ochrany podľa VDE
Krytí/bezpečnost	   <b>IP24 CE</b>		Druh krytia / Ochrana

1) Smíšená voda

2) Průtok omezen, aby se dosáhlo optimálního zvýšení teploty

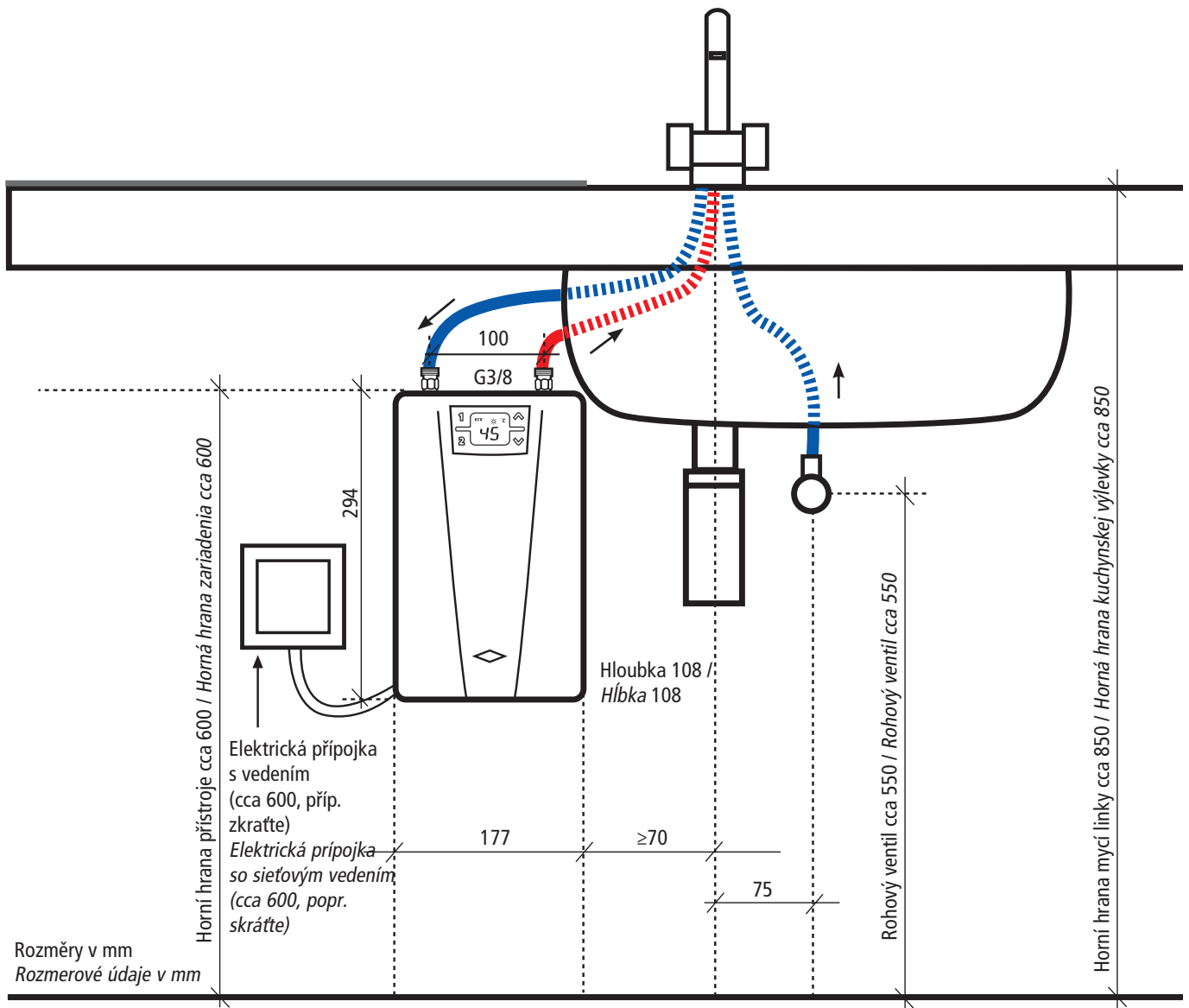
3) Bez regulátoru průtočného množství

1) Zmiešaná voda

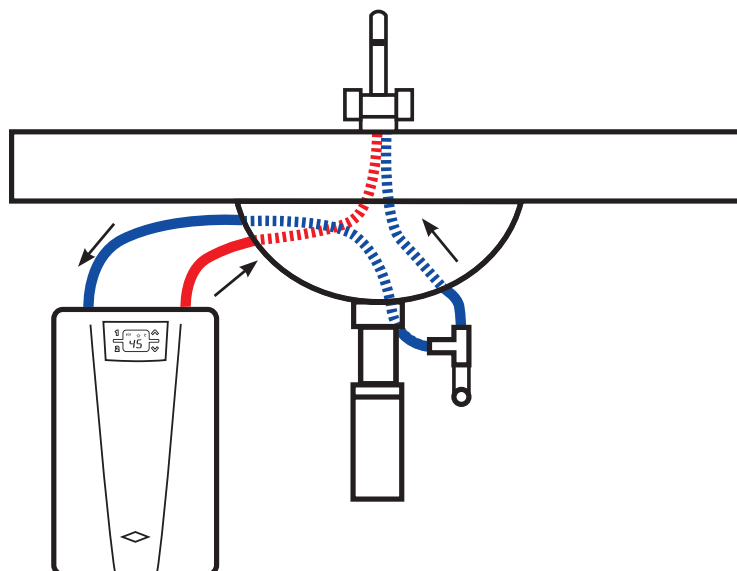
2) Obmedzený prietok na dosiahnutie optimálneho zvýšenia teploty

3) Bez regulátora prietokového množstva

Instalace s beztlakovou armaturou: / Inštalácia s beztlakovou armatúrou:



Instalace s tlakovou armaturou: / Inštalácia s tlakovou armatúrou:



**Dodržujte:**

- VDE 0100
- EN 806-2
- Ustanovení místních dodavatelů elektřiny a vody
- Údaje na typovém štítku
- Technické údaje

**Místo montáže**

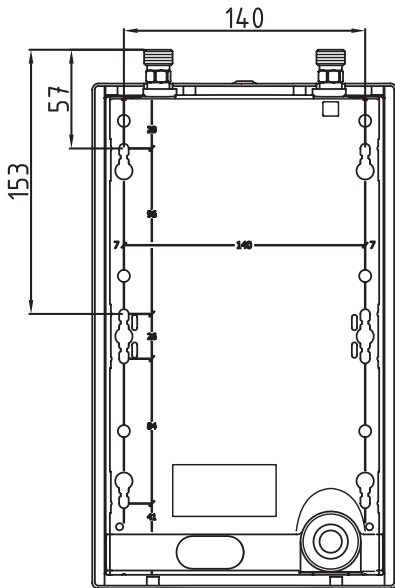
- Přístroj instalujte jen do místností chráněných před zamrznutím. Přístroj nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Přístroj je určen k montáži pod linku a musí se instalovat do svislé polohy tak, aby se přípojky vody nacházely nahoře.
- Přístroj odpovídá krytí IP 24.
- Chcete-li předejít tepelným ztrátám, měla by být vzdálenost mezi průtokovým ohřivačem a odběrným místem co nejmenší.
- Na přívodu by měl být nainstalován uzavírací ventil pro případ provádění údržby. Přístroj musí být přístupný za účelem provádění údržby.
- Používat lze vodovodní potrubí z mědi nebo oceli. Plastové potrubí se smí používat pouze tehdy, pokud odpovídá normě DIN 16893 řady 2. Vedení teplé vody musejí být tepelně izolována.
- Specifický odpor vody musí při 15 °C činit nejméně 1000 Ω cm. Specifický odpor zjistíte od svého dodavatele vody.

**Musí sa dodržiavať:**

- VDE 0100
- EN 806-2
- Ustanovenia miestneho elektrorozvodného a vodárenského podniku
- Údaje na typovom štítku
- Technické údaje

**Miesto montáže**

- Zariadenie sa smie inštalovať len v miestnostiach, kde teplota nepoklesne pod bod mrazu. Zariadenie nesmie byť nikdy vystavené mrazu.
- Zariadenie je dimenzované pre montáž pod stôl a musí sa nainštalovať zvisle s hore umiestnenými vodnými prípojkami.
- Zariadenie zodpovedá druhu krytia IP 24.
- Za účelom obmedzenia tepelných strát by mala byť vzdialenosť medzi prietokovým ohrievačom a odberovým miestom podľa možnosti čo najmenšia.
- Pre údržbárske práce by mal byť v prívode nainštalovaný uzavierací ventil. Pre účely údržby musí byť zariadenie prístupné.
- Môžu sa použiť vodovodné potrubia z medi alebo ocele. Umelohmotné rúrky sa smú použiť len vtedy, keď zodpovedajú DIN 16893, rad 2. Vodovodné potrubia sa musia opatriť tepelnou izoláciou.
- Špecifický odpor vody musí byť pri 15 °C najmenej 1000 Ω cm. Na špecifický odpor vody sa môžete spýtať u Vášho vodárenského podniku.

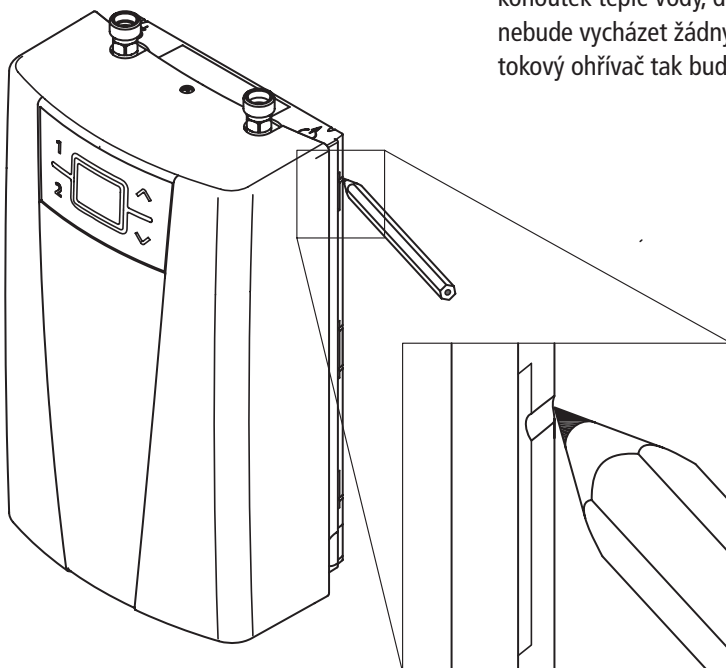


### Přípevnění přístroje

1. Před instalací důkladně propláchněte přívodní potrubí, abyste z něj odstranili nečistoty.
2. Přidržte přístroj na stěně, poté pomocí malých drážek na hranách pouzdra nakreslete na stěnu nahoře a dole, vpravo a vlevo značky pro vrtání (viz obrázek).
3. Horní a dolní značku vzájemně svisle spojte (A–A).
4. Pravou a levou značku vzájemně vodorovně spojte (B–B).
5. Na průsečících těchto čar leží vrtací body.
6. Vrtákem 6 mm vyvrtajte otvory. Vsaďte do nich dodané hmoždinky a šrouby. Šrouby musejí přecházet o 5 mm.
7. Zavěste přístroj za závěsné otvory na jeho zadní straně tak, aby správně zapadl.

### Montáž přístroje

1. Připojte vodovodní přípojné vedení k přípojkám přístroje. Použijte 3/8" těsnění.
2. Několikrát otevřete a zavřete příslušný kohoutek teplé vody, dokud z potrubí nebude vycházet žádný vzduch a průtokový ohřívač tak bude odvzdušněn.



### Upevnenie zariadenia

1. Prívodné potrubie vody pred inštaláciou dôkladne prepláchnite, aby sa odstranili nečistoty z potrubí.
2. Držte zariadenie na stene a potom označte hore a dole, vpravo a vľavo v malých vybraniach na hrane telesa vrtacie čiary (pozri obrázok).
3. Horné a dolné značky vertikálne navzájom prepojte (A-A).
4. Pravé a ľavé značky horizontálne navzájom prepojte (B-B).
5. Príesečníky týchto čiar sú body vrtania.
6. Pomocou vrtáka 6 mm vyvrtajte otvory. Nasadte spolu dodané hmoždinky a skrutky. Skrutky musia 5 mm vyčnievať.
7. Zaveste zariadenie za zavesovacie otvory na zadnej strane a nechajte ho zaskočiť.

### Montáž zariadenia

1. Pripojte vodovodné potrubie na vodné prípojky zariadenia. Použite k tomu tesnenie 3/8".
2. Príslušný odberový kohútik teplej vody niekoľkokrát otvorte a zatvorte, až kým z potrubia neprestane vychádzať vzduch a ohrievač vody nie je odvzdušnený.

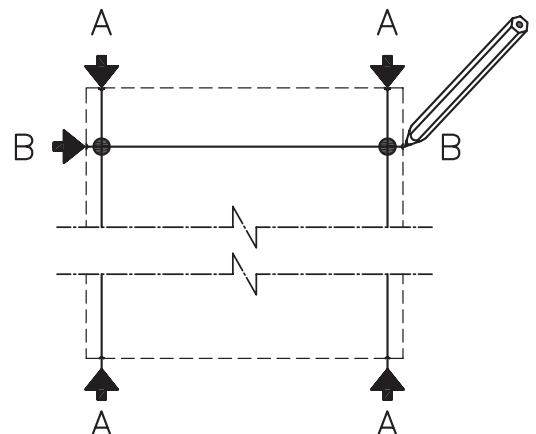
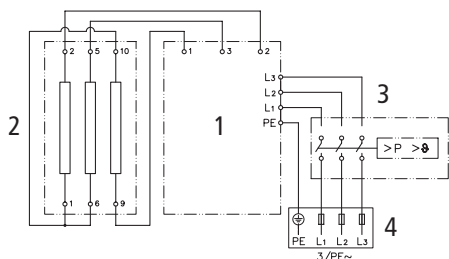




Schéma zapojení /  
Schéma zapojenia

- 1 Elektronika / Elektronika
- 2 Topný prvek/ Vyhřevací článok
- 3 Bezpečnostní omezovač tlaku a bezpečnostní omezovač teploty / Bezpečnostný obmedzovač tlaku a bezpečnostný obmedzovač teploty
- 4 Svorkovnice / Svorkovnica

## Dodržujte:

- VDE 0100
- EN806-2
- Ustanovení místních dodavatelů elektřiny a vody
- Údaje na typovém štítku
- Technické údaje
- Připojte přístroj k ochrannému vodiči!

## Stavební předpoklady

- Přístroj musí být trvale připojen k pevně položeným vedením. Přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči. Maximální průřez kabelu činí 6 mm<sup>2</sup>.
- Elektrická vedení musejí být v bezvadném stavu a po montáži se musí zabezpečit před nežádoucím náhodným dotykem.
- Na straně instalace musí být zřízeno všepólové odpojovací zařízení se šířkou rozevření kontaktů nejméně 3 mm na pól (např. prostřednictvím pojistek).
- Za účelem zajištění přístroje musí být namontován pojistný prvek na ochranu vedení s vypínacím proudem přizpůsobeným jmenovitému proudu přístroje.

## Přednostní relé (odlehčení zátěže)/ krabice s přednostním relé

Při připojování dalších přístrojů na třífázový proud doporučujeme použít krabici s přednostním relé CLAGE (obj. č. 82260). Alternativně lze na vnější vodič L<sub>2</sub> připojit přednostní relé pro elektronické průtokové ohřevče (obj. č. CLAGE 82250). Za tímto účelem je na přístroji třeba zvolit zvláštní provozní režim.

LCD	Popis
0	Běžný provoz, nastavení z výroby
1	Provoz s běžným přednostním relé
2	Provoz s citlivým přednostním relé

## Musí sa dodržiavať:

- VDE 0100
- EN806-2
- Ustanovenia miestneho elektrorozvodného a vodárenského podniku
- Údaje na typovom štítku
- Technické údaje
- Pripojte zariadenie na ochranný vodič!

## Konštrukčné podmienky

- Zariadenie musí byť trvalo pripojené na pevne položené potrubia. Zariadenie sa musí pripojiť na ochranný vodič. Maximálny prierez kábla 6 mm<sup>2</sup>.
- Elektrické vedenia sa musia nachádzať v bezchybnom stave a po montáži sa musia zabezpečiť pred nežiaducim náhodným dotykem.
- Na strane inštalácie musí byť k dispozícii všepólový prerušovač obvodu s otvorením kontaktov najmenej 3 mm pre každý pól (napr. poistky).
- Pre zabezpečenie zariadenia je potrebné namontovať poistkový ochranný prvok pre ochranu vedenia s vypínacím prúdom prispôbeným menovitému prúdu zariadenia.

## Odpojovacie relé (odľahčenie zátiaže) / box pre odľahčenie zátiaže

Keď sú zapojené ďalšie trojfázové přístroje, doporučujeme použitie boxu pre odľahčenie zátiaže CLAGE (čís. art. 82260). Alternativne sa na vonkajší vodič L<sub>2</sub> môže pripojiť odpojovacie relé (odľahčenie zátiaže) (CLAGE, čís. art. 82250) pre elektronické prietokové ohřevče. Pre tento účel musí byť na zariadení zvolený osobitný druh prevádzky.

LCD	Popis
0	Normálna prevádzka, nastavenie z výrobného závodu
1	Prevádzka s normálnym odpojovacím relé
2	Prevádzka s citlivým odpojovacím relé

Chcete-li provozní režim změnit, stiskněte současně tlačítka ②, ③ a ④ a počkejte, až se na displeji zobrazí požadovaná hodnota (0, 1, nebo 2), poté tlačítka uvolněte. Nejprve zvolte provozní režim 1 a zkontrolujte funkci přednostního relé při menším výkonu přístroje (požadovaná hodnota 35 stupňů a malé množství vody). Pokud přednostní relé kmitá, je nutné zvolit provozní režim 2.

Pre zmenu druhu prevádzky stlačte súčasne tlačidlá ②, ③ a ④ a počkajte, až sa na displeji zobrazí želaná hodnota (0, 1 alebo 2), potom tlačidlá pustite. Zvoľte druh prevádzky 1 a skontrolujte funkciu odpojovacieho relé pri malom výkone zariadenia (požadovaná hodnota 35 stupňov a malé množstvo vody). Ak dôjde ku kmitaniu odpojovacieho relé, musí byť zvolený druh prevádzky 2.

### Zhotovení elektrické přípojky



Před připojením přístroje k elektrické síti se ujistěte, zda je napájení vypnuté!

#### Elektrická přípojka pomocí nástěnné instalační krabice

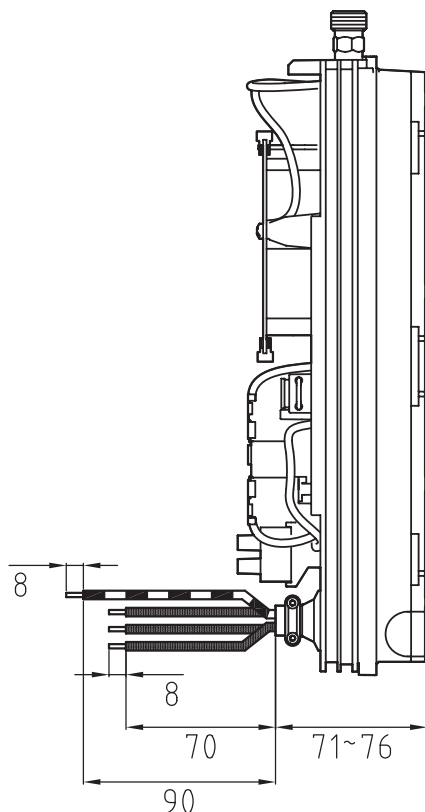
Přístroj se k instalační krabici připojuje pomocí předem nainstalovaného přípojného vedení. V případě potřeby za tímto účelem vylomte jednu ze tří kabelových průchodků (vpravo, vlevo nebo dole na přístroji).

### Zhotovenie elektrickej prípojky

Pred pripojením zariadenia na elektrickú sieť sa presvedčte, že je vypnuté prúdové napájanie!

#### Elektrická prípojka so zásuvkou pre pripojenie na stenu

Zariadenie sa pripojí cez jestvujúce prípojné vedenie na pripojovaciu zásuvku zariadenia. Na tento účel vylomte v prípade potreby jednu z troch káblových priechodiek (vpravo, vľavo alebo dole na zariadení).



#### Alternativní druh elektrické přípojky: Připojení k pevně položenému vedení

Pokud by kvůli podmínkám na místě bylo možné připojení pouze k pevně položenému vedení, postupujte následovně.

**Upozornění: Jestliže to stavební podmínky umožňují, doporučujeme použít průřez vedení 2,5 mm<sup>2</sup>.**

1. Odmontujte přípojné vedení osazené na přístroji.
2. Odizolujte pevně položené vedení pláště tak, abyste mohli kabel s opláštěním protáhnout průchodkou na ochranu proti stříkající vodě do přístroje až po odlehčení tahu. Následně kabel zaveďte skrz průchodku na ochranu proti stříkající vodě do přístroje tak, aby bylo pomocí odlehčení tahu možné bezpečně zafixovat plášť kabelu. V případě potřeby vylomte jednu ze tří kabelových průchodků (vpravo, vlevo nebo dole na přístroji). Průchodka na ochranu proti stříkající vodě zabraňuje vniknutí vody do přístroje podél přípojného vedení.

#### Alternatívny druh elektrickej prípojky: Pripojenie na pevne položené vedenie

Ak je na základe miestnych predpokladov možné pripojenie len na pevne položené vedenie, postupujte nasledovne.

**Upozornenie: Ak to konštrukčné podmienky umožňujú, doporučujeme prierez vodiča 2,5 mm<sup>2</sup>.**

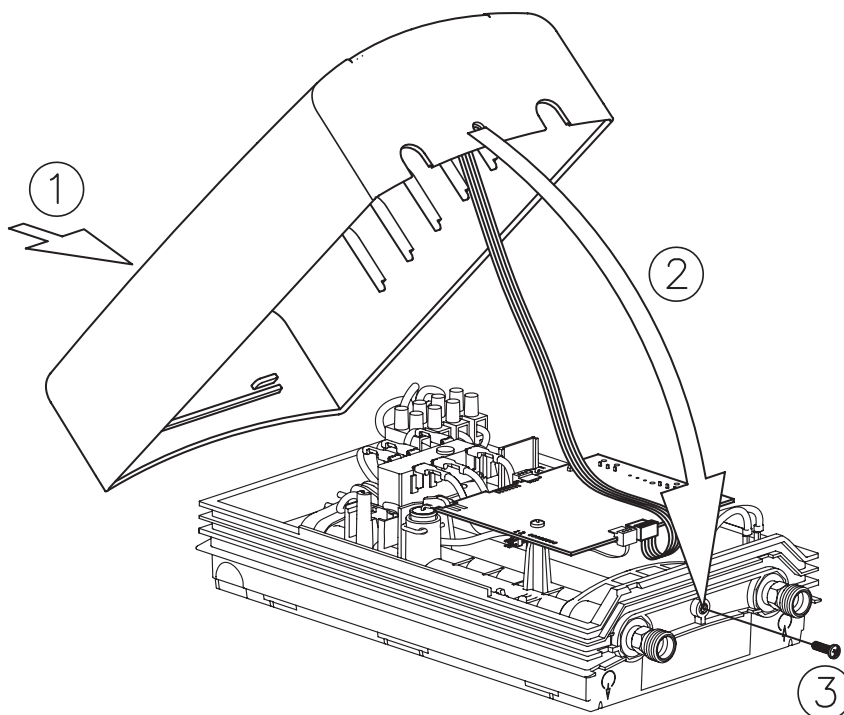
1. Demontujte prívodné vedenie na zariadení.
2. Odizolujte pevne položené vedenie tak, aby bolo možné do zariadenia zaviesť kábel s opláštením cez priechodku s ochranou proti striekajúcej vode až po odľahčenie od ťahu. Nakoniec zaveďte kábel cez priechodku s ochranou proti striekajúcej vode do zariadenia tak, aby bolo možné plášť kábla bezpečne fixovať s odľahčením od ťahu. V prípade potreby vylomte jednu z troch káblových priechodiek (vpravo, vľavo alebo dole na zariadení). Priechodka s ochranou proti striekajúcej vode zabráni preniknutiu vody do zariadenia pozdĺž prípojného vedenia. Ochranná

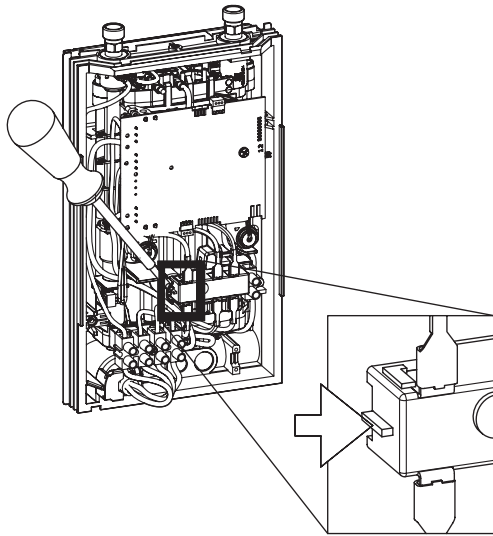
*Ochranná průchodka se musí použít!*

3. Namontujte odlehčení tahu. Odlehčení tahu je nezbytné použít!
4. Odizolujte kabel a připojte jej k přípojovacím svorkám dle schématu zapojení uvedeného na obrázku. Přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči.
5. Po připojení k elektrickému rozvodu, připevněte kryt přístroje. Dávejte při tom pozor, abyste mezi kryt a spodní díl ohřívače neskřípnuli propojovací kabel displeje.

*priechodka sa musí používať!*

3. Namontujte odľahčenie od ťahu. Odľahčenie od ťahu sa musí používať!
4. Odizolujte káble a pripojte ich na pripojovacie svorky podľa vyobrazenej schémy zapojenia. Pripojte zariadenie na ochranný vodič.
5. Po vykonanom elektrickom pripojení namontujte kryt zariadenia. Dbajte pri tom na to, aby nebol zovretý pripojovací kábel k displeju zariadenia medzi kryt a spodný diel telesa.

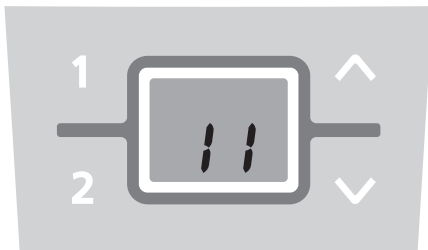




### Multiple Power System:

Jmenovitý výkon (maximální příkon) lze při instalaci přepnout!

Menovitý výkon (max. příkon) sa môže pri inštalácii prepnúť!



1. Před elektrickým připojením naplňte vodovodní potrubí a přístroj vodou několikanásobným pomalým otevřením a zavřením kohoutku teplé vody a zcela je odvzdušněte. Po každém vyprázdnění (např. po práci na vodovodní instalaci, v případě nebezpečí zamrznutí nebo po opravách přístroje) je třeba přístroj před opětovným uvedením do provozu nově odvzdušnit.

Nelze-li průtokový ohřívač uvést do provozu, nejprve zkontrolujte, zda se při přepravě neaktivoval bezpečnostní omezovač teploty a tlaku (STDB). Za tímto účelem otevřete kryt přístroje a případně aktivujte STDB stisknutím aktivačního tlačítka.

### Upozornění k přepínání výkonu

(Smí provést jen autorizovaný specialista, jinak zaniká záruka.) Při prvním zapnutí napájecího napětí je nutné nastavit maximální výkon přístroje. Přístroj normálně funguje až po nastavení výkonu. Maximální možný výkon závisí na prostředí, do něž se přístroj instaluje. Bezpodmínečně dbejte technických údajů uvedených v tabulce, zejména potřebného průřezu elektrického přípojného vedení a zajištění. Dále dodržujte ustanovení normy DIN VDE 0100.

2. Zapněte přívod elektrického proudu do přístroje.  
Zobrazí se indikace výkonu.
3. Při prvním zapnutí napájení bliká na displeji dálkového ovládání hodnota »11«. Nestane-li se tak, přečtěte si níže uvedené »upozornění k opětovnému uvedení do provozu«.
4. Tlačítka se šipkou ⏴ a ⏵ nastavte maximální výkon přístroje v závislosti na prostředí, v němž je nainstalován: 11, nebo 13 kW.
5. Nastavení potvrďte tlačítkem ①. Přístroj zahájí provoz.
6. Na typový štítek poznačte nastavený výkon.

1. Pred elektrickým pripojením naplňte vodovodné potrubia a zariadenie vodou niekoľkonásobným pomalým otvorením a zatvorením odberového kohútika teplej vody; tak ich úplne odvzdušnite. Po každom vyprázdnení (napr. po práci na vodovodnej inštalácii, v prípade nebezpečenstva zamrznutia alebo po opravách zariadenia) musí byť zariadenie pred opätovným uvedením do prevádzky znova odvzdušnené.

Ak sa prietokový ohrievač nedá uviesť do prevádzky, skontrolujte najskôr, či počas prepravy nezareagoval bezpečnostný obmedzovač teploty a tlaku (STDB). Pre tento účel otvorte kryt zariadenia a popr. STDB stlačením spúšťacieho tlačidla aktivujte.

### Upozornenie »Prepnutie výkonu«

(Smie vykonávať len autorizovaný odborník, inak zanikne záruka). Pri prvom zapnutí napájacieho napätia sa musí nastaviť maximálny výkon zariadenia. Až po nastavení výkonu zariadenia je k dispozícii normálna funkcia. Maximálny možný výkon je závislý na okolí inštalácie. Bezpodmínečne dodržiavajte údaje v tabuľke s technickými údajmi, predovšetkým potrebný prierez prípojného vedenia a poistku. Dodatočne majte na pamäti ustanovenia normy DIN VDE 0100.

2. Zapnite prívod elektrického prúdu do zariadenia.  
Zobrazí sa indikácia výkonu.
3. Pri prvom zapnutí napájacieho napätia, bliká na displeji diaľkového ovládania hodnota »11«. Ak nie, prečítajte si, prosím, dole sa nachádzajúcu »Poznámku na opätovné uvedenie do prevádzky (reinstalácia)«.
4. Pomocou tlačidiel so šipkami ⏴ a ⏵ nastavte maximálny výkon zariadenia v závislosti na okolí inštalácie: 11 alebo 13 kW.
5. Pomocou tlačidla ① nastavenie potvrďte. Zariadenie je pripravené na prevádzku.
6. Vyznačte na typovom štítku nastavený výkon.

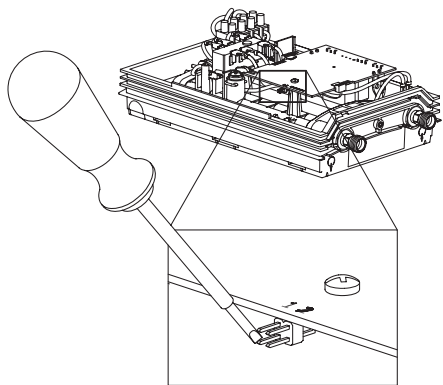
7. Po nastavení maximálního výkonu přístroje se ohřev vody aktivuje po přibližně 10 sekundách nepřerušovaného průtoku vody.
8. Otevřete kohoutek teplé vody. Zkontrolujte funkčnost průtokového ohřívače.
9. Seznamte uživatele s používáním ohřívače a předejte mu návod k použití.
10. Vyplňte registrační kartu o odešlete ji na adresu ústředního zákaznického servisu nebo si svůj přístroj zaregistrujte online na našich webových stránkách [www.clage.de](http://www.clage.de).

7. Potom ako nastavíte maximálny výkon zariadenia, sa po zhruba 10 sekundách kontinuálneho prietoku zapne ohrev vody.
8. Otvorte odberový kohútik teplej vody. Skontrolujte funkčnosť prietokového ohrievača.
9. Vysvetlite užívateľovi, ako prietokový ohrievač vody pracuje a dajte mu Návod na použitie.
10. Vyplňte registračný list a odošlite ho na Centrálny zákaznícky servis (Zentralkundendienst) alebo zaregistrujte Vaše zariadenie online na našej domovskej stránke [www.clage.de](http://www.clage.de).

### Upozornění k opětovnému uvedení do provozu

Uvádíte-li přístroj po první instalaci do jiného instalačního prostředí opět do provozu, může být nutné změnit maximální výkon přístroje. Do stavu, v jakém se nacházel při dodání, můžete přístroj vrátit krátkodobým přemostěním obou kolíčků (viz obrázek) například izolovaným šroubovákem (EN 60900). Všechny parametry se nastaví na výchozí nastavení a ohřev se zablokuje.

Po nové registraci bliká na displeji hlášení »11«, dokud nenastavíte maximální výkon přístroje. Tento stav zůstává při vypnutí a zapnutí napájení zachován.



### Upozornenie »Opätovné uvedenie do prevádzky«

Ak sa zariadenie po prvej inštalácii uvedie zasa do prevádzky za iných instalačných podmienok, môže byť potrebná zmena maximálneho výkonu zariadenia. Krátkodobým premostením oboch kolíkov (pozri obrázok) napr. pomocou izolovaného skrutkovača (EN 60900) sa v zariadení obnoví pôvodný stav (pri dodávke). Všetky parametre sa resetujú na nastavenie z výrobného závodu a ohrev sa zablokuje.

Po novom prihlásení bliká na indikácii »11«, kým sa nenastaví maximálny výkon zariadenia. Tento stav ostane pri vypnutí a zapnutí napájacieho napätia zachovaný.

**Úroveň uzamknutí**

Rozsah obsluhy přístroje lze omezit. Konfigurace se provádí prostřednictvím servisní nabídky.

**Aktivace funkce uzamknutí:**

1. V servisní nabídce nastavte požadovanou úroveň uzamknutí (viz kapitolu »Servisní nabídka« v tomto návodu).
2. Odpojte přístroj od sítě (např. vypnutím pojistek).
3. Na výkonové elektronice přepojte můstek z kolíčků 2 na kolíčky 1 (viz obrázek).
4. Uvedte přístroj znovu do provozu.

**Deaktivace funkce uzamknutí:**

1. Odpojte přístroj od sítě (vypněte pojistky).
2. Přepojte můstek z kolíčků 1 na kolíčky 2.
3. Uvedte přístroj znovu do provozu.

**Úroveň obmedzenia**

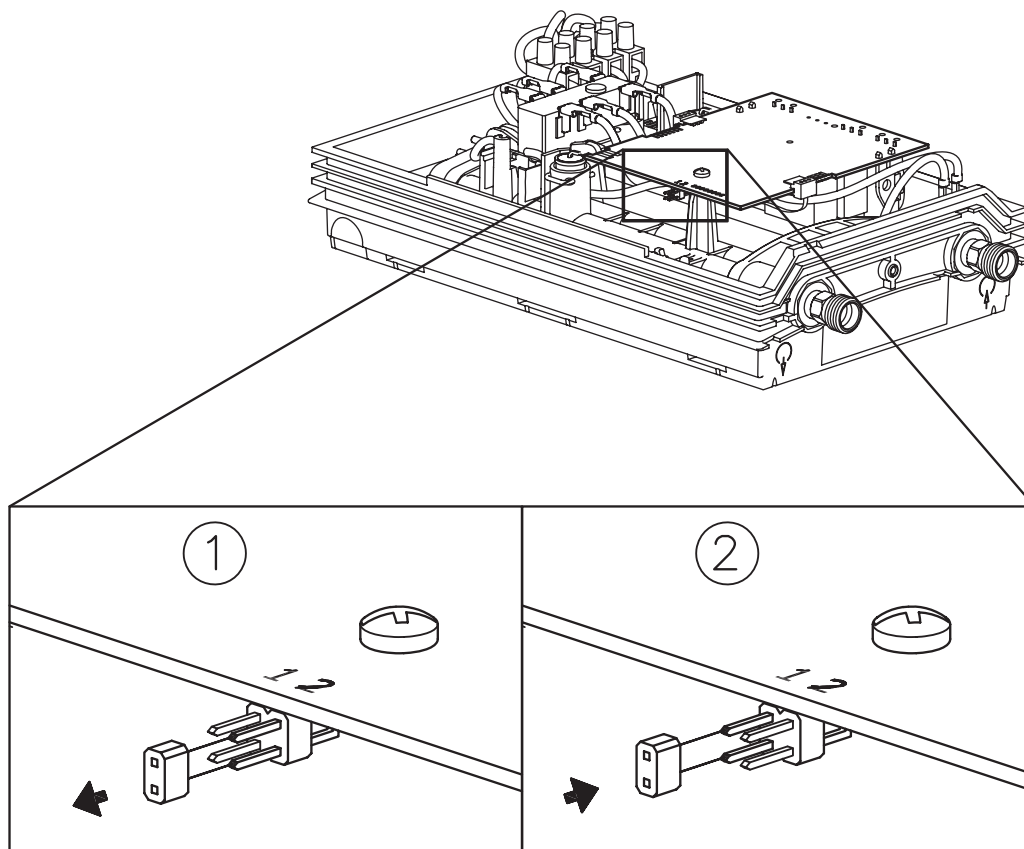
Rozsah ovládania zariadenia môže byť obmedzený. Konfigurácia sa vykonáva cez servisné menu.

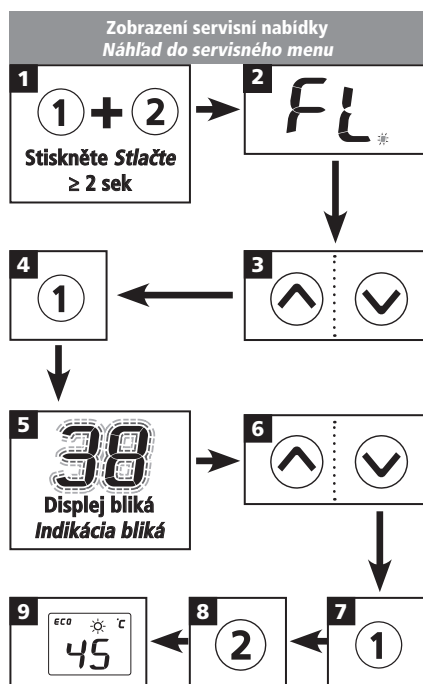
**Aktivácia obmedzovacej funkcie:**

1. Nastavte v »Servisnom menu« želanú úroveň obmedzenia (pozri kapitolu »Servisné menu« v tomto návode).
2. Odpojte zariadenie od siete (napr. vypnutím poistiek).
3. Prepojte mostík na výkonovej elektronike z pin 2 na pin 1 (pozri obrázok).
4. Zariadenie opäť uvedte do prevádzky.

**Deaktivácia obmedzovacej funkcie:**

1. Odpojte zariadenie od siete (vypnite poistky).
2. Prepojte mostík z pin 1 na pin 2.
3. Zariadenie opäť uvedte do prevádzky.





### Pořadí položek v servisní nabídce:

#### Poradie bodov menu

#### »Servisné menu«:

FL	Průtok Prietok
Po	Výkon Výkon
t1	Vstupní teplota Vstupná teplota (Temp in)
t2	Výstupní teplota Výstupná teplota (Temp out)
CA	Kontrolní hodnota Kontrolná hodnota
PL	Výkon přístroje Výkon zariadenia
Er	Diagnostika Diagnostika
LL	Úroveň uzamknutí Úroveň obmedzenia
nr	Verze softwaru Verzia softvéru
Ch	Kanál bezdrátového přenosu Rádiový kanál
rS	Přijímací výkon Príjmový výkon
IL	Signál Signál

Servisní nabídka poskytuje přehled systémových parametrů a slouží k diagnostice.

Nabídku aktivujete stisknutím tlačítek ① a ② na nejméně dvě sekundy, na displeji se zobrazí »FL« a blikající tečka. Tlačítka se šipkou ▲ a ▼ přepínáte jednotlivé hodnoty.

Chcete-li si prohlédnout hodnotu aktuálně zvolené položky nabídky, stiskněte tlačítko ①. Na displeji se zobrazí blikající hodnota. (U některých položek nabídky můžete tlačítka se šipkou ▲ a ▼ přepínat mezi jednotlivými hodnotami.) Opětovným stisknutím tlačítka ① se vrátíte do výběrové nabídky. Tlačítkem ② se opět dostanete do běžného zobrazení (požadované hodnoty). Po dvou minutách bez stisknutí tlačítka se displej automaticky přepne zpět na běžné zobrazení.

#### Jednotlivé zobrazované hodnoty:

##### »FL«: Průtok

Zobrazení aktuálního průtoku v l/min.

##### »Po«: Výkon

Zobrazení aktuálního příkonu v kW.

##### »t1«: Vstupní teplota

Zobrazení vstupní teploty ve stupních Celsia.

##### »t2«: Výstupní teplota

Zobrazení výstupní teploty ve stupních Celsia.

##### »CA«: Kontrolní hodnota

Zobrazení kontrolní hodnoty regulátoru. Normální rozsah zobrazení: 40–60.

##### »PL«: Výkon přístroje.

Zobrazení aktuálně nastaveného maximálního výkonu přístroje v kW.

##### »Er«: Diagnostika

Zobrazení deseti posledních diagnostických hlášení.

První hodnota po stisknutí tlačítka ① představuje aktuální kód chyby (viz »Stručný přehled diagnostiky pro specialisty« na krytu přístroje). Po stisknutí tlačítka se šipkou ▲ a ▼ si můžete chronologicky zobrazit deset posledních

Servisné menu poskytuje přehled o systémových parametrech a slúži na diagnostiku.

Na aktiváciu menu stlačte prosím tlačidlá ① a ② najmenej na 2 sekundy, na displeji sa zobrazí »FL« a blikajúci bod. Pomocou tlačidiel so šípkami ▲ a ▼ môžete prepínať medzi indikáciou jednotlivých funkcií.

Na zobrazenie hodnoty aktuálne zvoleného bodu menu stlačte tlačidlo ①. Indikácia potom zobrazí hodnotu ako blikajúcu. (V niektorých bodoch menu môžete pomocou tlačidiel so šípkami ▲ a ▼ prepínať medzi jednotlivými hodnotami.) Opätovným stlačením tlačidla ① sa dostanete späť do výberového menu. Tlačidlom ② sa znova dostanete do štandardnej indikácie (požadovaná hodnota). Ak sa po dobu 2 minút nestlačí žiadne tlačidlo, vykoná sa automaticky prepnutie späť na štandardnú indikáciu.

#### Indikácia jednotlivých funkcií:

##### »FL«: Prietok

Indikácia aktuálneho prietoku v l/min.

##### »Po«: Výkon

Indikácia aktuálneho príkonu v kW

##### »t1«: Vstupná teplota (Temp in)

Indikácia vstupnej teploty v °C.

##### »t2«: Výstupná teplota (Temp out)

Indikácia výstupnej teploty v °C.

##### »CA«: Kontrolná hodnota

Indikácia kontrolnej hodnoty regulátora. Štandardný rozsah indikácie: 40 – 60.

##### »PL«: Výkon zariadenia

Indikácia aktuálne nastaveného maximálneho výkonu zariadenia v kW.

##### »Er«: Diagnostika





Indikácia posledných desiatich diagnostických hlášení.

Prvá hodnota po stlačení tlačidla ① zobrazí aktuálny chybový kód (pozri »Krátka diagnostika pre odborníka« v kryte zariadenia). Stlačením tlačidiel so šípkami ▲ a ▼ je možné zobrazit chronologicky po sebe posledných desať chybových kódov. Na indikácii pri tom striedavo blikajú čísla chýb od »0« do »9« s k tomu

## Pořadí položek v servisní nabídce:

## Poradie bodov menu

## »Servisné menu«:

   	FL	Průtok Prietok
	PO	Výkon Výkon
	t1	Vstupní teplota Vstupná teplota (Temp in)
	t2	Výstupní teplota Výstupná teplota (Temp out)
	CR	Kontrolní hodnota Kontrolná hodnota
	PL	Výkon přístroje Výkon zariadenia
	Er	Diagnostika Diagnostika
	LL	Úroveň uzamknutí Úroveň obmedzenia
	nr	Verze softwaru Verzia softvéru
	Ch	Kanál bezdrátového přenosu Rádiový kanál
	rS	Přijímací výkon Príjmový výkon
	IIC	Signál Signál

kódů chyby. Na displeji se přitom střídavě zobrazuje číslo chyby od »0« do »9« a příslušná chyba. Poslední vzniklá chyba se vždy zobrazuje na pozici »0« a předcházející chyby se vždy posouvají o jednu pozici dál.

## »LL«: Úroveň uzamknutí

Možnost omezení rozsahu obsluhy přístroje.

## Možnosti nastavení:

»0« Bez omezení (výchozí nastavení)

»1« Tlačítkem (s odpočítáváním) nelze provést obnovu výchozích nastavení, v servisní nabídce si lze parametry pouze prohlížet, nikoli však měnit.

»2« Jako 1, navíc nelze vyvolat servisní nabídku.

»3« Jako 2, navíc nelze změnit uloženou požadovanou hodnotu 1 a 2.

»4« Jako 3, navíc nelze změnit požadovanou hodnotu.

**Upozornění: Pokud vyberete nastavení »1«, »2«, »3« nebo »4«, nelze již v systémové nabídce změnit systémové parametry!**

**Aby bylo systémové parametry opět možné měnit, je nutné odstranit můstek na výkonové elektronice podle popisu v kapitole »První instalace« v bodě »Deaktivace funkce uzamčení«.**

## »nr«: Verze softwaru

Zobrazení aktuální verze softwaru.

## „Ch“: Kanál bezdrátového přenosu

Zobrazení aktuálního kanálu pro bezdrátový přenos mezi průtokovým ohřivačem a dálkovým ovládáním.

## »rS«: Přijímací výkon

Zobrazení aktuální kvality signálu bezdrátového spojení v procentech. V závislosti na vzdálenosti dálkového ovládání od průtokového ohřivače se tato hodnota pohybuje mezi 10 % a 100 %.

## »IIC«: Signál

Zobrazení kvality spojení při připojení diagnostického displeje.

patriacou chybou. Chyba, ktorá sa vyskytla ako posledná sa vždy zapíše do polohy »0« a predchádzajúce chyby sa posunú o jedno miesto dozadu.

## »LL«: Úroveň obmedzenia

Rozsah ovládania zariadenia môže byť obmedzený.

## Možnosti nastavenia:

»0« žiadne obmedzenia (nastavenie z výrobného závodu)

»1« resetovanie na výrobné nastavenie nie je pomocou tlačidla (Countdown) možné, parametre môžu byť v servisnom menu viditeľné, ale nie zmenené

»2« rovnako ako »1«, ale servisné menu sa nedá vyvolať

»3« rovnako ako »2«, ale pamäť požadovaných hodnôt 1 a 2 sa nedá zmeniť

»4« rovnako ako »3«, ale požadovaná hodnota sa nedá zmeniť

**Upozornenie: Keď sa zvolí nastavenia »1«, »2«, »3« alebo »4«, nie je už viac možné zmeniť v servisnom menu žiadne systémové parametre!**

**Aby bola opäť možnosť meniť systémové parametre, musí sa odstrániť mostík na výkonovej elektronike, podľa popisu v kapitole »Prvá inštalácia« v bode »Deaktivácia obmedzovacej funkcie«.**

## »nr«: Verzia softvéru

Indikácia aktuálnej verzie softvéru.

## „Ch“: Rádiový kanál

Indikácia aktuálneho rádiového kanála prietokového ohrievača a diaľkového ovládania

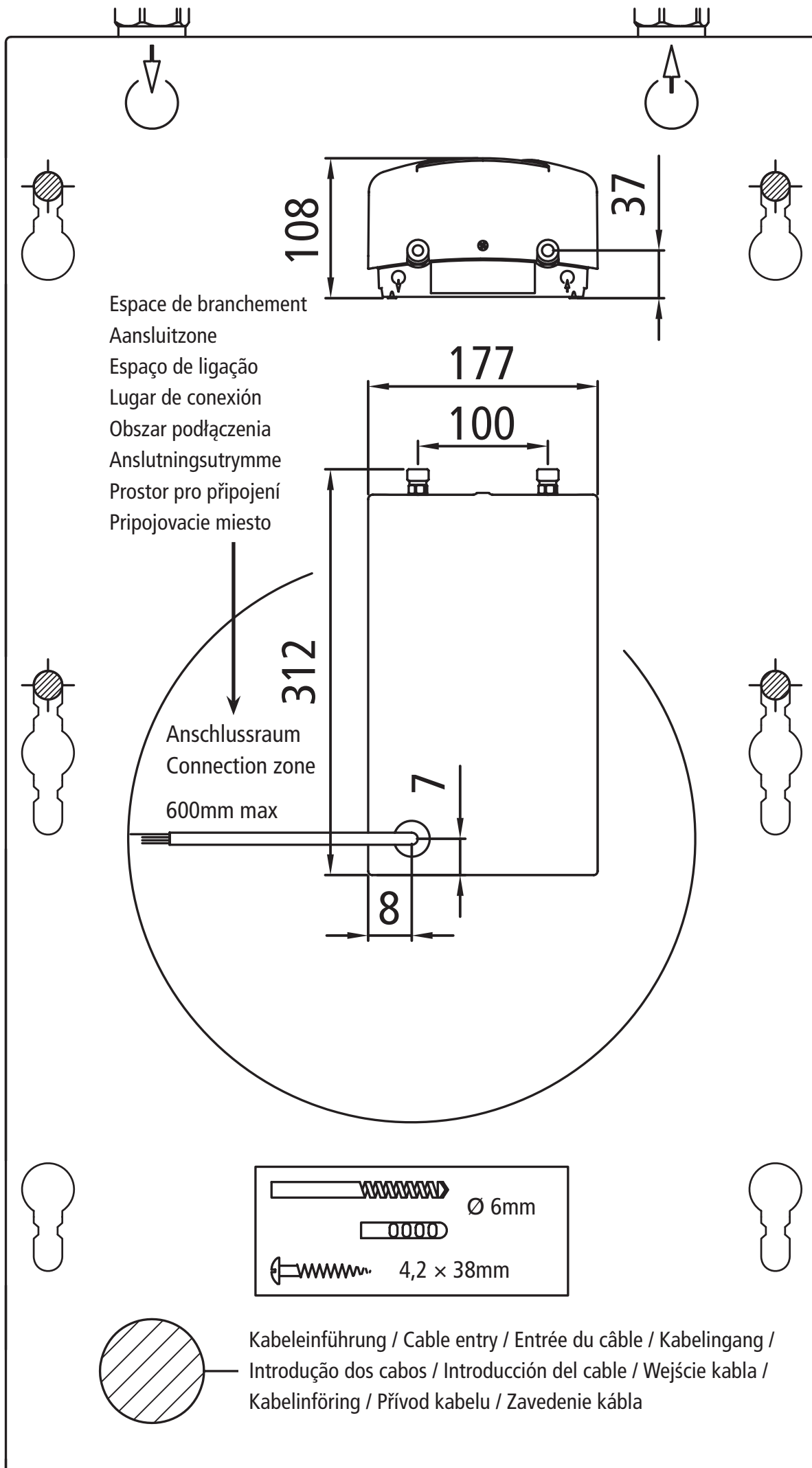
## »rS«: Príjmový výkon

Indikácia aktuálnej kvality signálu rádiového spojenia v percentách. Podľa vzdialenosti diaľkového ovládania od prietokového ohrievača sa hodnota pohybuje medzi 10 % a 100 %.

## »IIC«: Signál

Indikácia kvality spojenia pri pripojení diagnostického displeja.









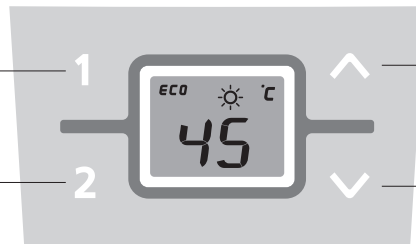


...the innovative hot water solution.

**Kurzanleitung Quick reference guide**

Programmtaste 1  
programme button 1

Programmtaste 2  
programme button 2



Pfeiltaste nach oben  
arrow key up

Pfeiltaste nach unten  
arrow key down

**Temperatur einstellen Set temperature**

↓ -1 °C      ↑ +1 °C

**Komfortbereich 35,0..42,0 °C Convenience zone**

↓ -0,5 °C      ↑ +0,5 °C

**Speicherwert wählen Select preset temperature**

A1 1 → A2 35  
B1 2 → B2 48

**Temperatur speichern Store temperature**

1 ↑      Einstellen des gewünschten Wertes (z.B. 43 °C)  
2 1 2      Drücken Press ≥ 3 sek  
↓      Set required temperature (e.g. 43 °C)  
4 43      3 P1 P2  
Anzeige des neuen Wertes (z.B. 43 °C)  
Display of new value (e.g. 43 °C)

**Verbrühungsschutz ein Scalding protection on**

1 ↑      2 1 + ↑      Drücken Press ≥ 3 sek  
↓      ↓  
3 HI      Bestätigung der Aktivierung  
Confirmation of activation

**Verbrühungsschutz aus Scalding protection off**

1 1 + ↓      2 --      Bestätigung der Deaktivierung  
Confirmation of deactivation  
Drücken Press ≥ 3 sek

**Leistungsgrenze erreicht Power limit**

MAX

**Keine Leistungsabgabe Unit provides no output**

☀

**Zurücksetzen der Einstellungen Reset**

1 ↑ + ↓      2 09, 08, 07, ...  
Drücken + halten! Press + hold!  
↓  
3 00      Zurücksetzen abgeschlossen  
Reset completed

**Service-Menü ansehen Enter service menu**

1 1 + 2      2 FL \*  
Drücken Press ≥ 2 sek  
↓  
4 1      3 ↑ ↓  
↓  
5 38      Anzeige blinkt Display flashes  
↓  
6 ↑ ↓  
↓  
9 ECO ☀ °C      8 2      7 1  
45



4 010436 254102